

ཅིག་ཕུ་ཇ་ཉོ། །མེ་ཉོག་ཚུ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ལྷོང་། །དེ་ནང་རང་ཉིད་སེམས་དཔའ་དགའ། །མདུན་དུ་པར་ལྷ་སྒྲུབ་གདན་ལ། །འོད་དཔག་

poedza ho // me tok / tsjoe kje / peme teng // de nang / rang ni sempa kar // dun toe / pema / da den la // eupa me geun / oh prachtige offeranden! -Gezeten op een lotus, verschijn ik duidelijk als de witte bodhisattva (Tchenrezig). Tegenover mij, op een lotus en een

མེད་མགོན་སྐྱེ་མཛོད་དམར། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་། །ལྷུན་བཟེད་འཛིན་ཅིང་ཚོས་གོས་གསོལ། །སྐྱིལ་མོ་གྲུང་

koe do mar // sjel tsjig / tsja ni / nam sja teng // lhun ze / dzin tsjing / tsjeu geu seul // kijl mo / troeng gi / maanschijf zit de beschermer Amitabha, met een roodkleurig lichaam. Eén gezicht, twee armen, de handen gevouwen in de moedra van gelijk

གིས་བཞུགས་པ་ལ། །གཡས་སུ་འཛིན་རྟེན་དབང་ཕྱག་དགའ། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱུར་དང་། །གཡས་གཡོན་གྲེང་བ་པར་འཛིན་

sjoeg pa la // je soe / dzjig ten / wang tsjoeg kar // sjel tsjig / tsja sji / tel dzjar dang // je jeun / treng wa / pe ma

moedigheid. Met een recipiënt in de handen, gehuld in drie dharmakleden, zit hij in een onverstoorbare houding; rechts van hem degene die macht heeft over de wereld (Tchenrezig), wit, met één gezicht, vier armen, waarvan twee gevouwen, in de rechterhand een rozenkrans en in

ཨོ།

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་རྟེ་བ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ།

འོད་དཔག་མེད་པ་བསྐྱབ་པ་ནི། དགྲིལ་འཁོར་མེད་ཅིང་གཉོར་མ་མེད།

namo goeroe dewa dakini / Nu volgt de praktijk van Dewatchen zonder mandala en toorma offergaven.

གཉེན།

ན་མོ། །དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། །སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །འགྲོ་གུན་སངས་

na mo / keun tsjo / soem dang / tsa wa soem // kyab ne / nam la / kyab soe tsji // dro kun / Hulde! In de 3 juwelen, de 3 bronnen en alle toevluchtsoorden neem ik toevlucht. Ik ontwikkel de sublieme

མཉམ།

ཏྲཱ

། །བཞེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་པད་ལྷུང་བལྟགས། །གཡོན་དུ་བྱུག་དོར་མཐུ་ཚེན་ཐོབ། །ཞལ་གཅིག་བྱུག་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་སྟོ།

dzin // sjeng pe / tab kji / pe dar sjoeg // jeun doe / tsja dor / toe tsjen tob // sjel tsjig / tsja nji / koe dog ngo //
de linkerhand een lotus. Hij staat op een lotus en een maanschijf. Links is Vajrapani met grote kracht; met één gezicht, twee armen en een

པ
ལྷུང་

གཡས་གཡོན་དོ་རྗེ་དྲིལ་བུ་འཛིན། །བཞེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་པད་ལྷུང་བལྟགས། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང། །ཉན་ཐོས་

je jeun / dor dzje / tril boe dzin // sjeng pe / tab kji / pe dar sjoeg // sang gje / dzjang tsjoeb / sem pa dang // njen teu /
blauw lichaam; hij houdt een vajra in zijn rechterhand en links de bel. Hij staat op een lotus en een maanschijf; omringd door ontelbare

མྱ
པ

དབྱ་བཅོམ་དཔག་མེད་བསྐྱོར། །གཙོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་གྱི། །འབྲུ་གསུམ་ལས་ནི་འོད་འཕྲོས་པས། །བདེ་བ་ཅན་ནས་སྐྱུན་

dra tsjom / pag me kor // tso wo / soem gyi / ne soem gyi // droe soem / le ni / eu treu pe // de wa / tsjen ne /
boeddha's en bodhisattva's, shravaka's en arhats. Vanuit de drie plaatsen stralen de drie lettergrepen licht uit naar Dewatchen en nodigen de
goden uit te komen;

ཏྲཱ

། །བའི་སྐབས་མཛད་པ། །སྤང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །ལྷ་ཚོགས་སྐྱུ་ལས་འོད་ཟེར་ལུབ་ཕྱོགས་

kjab dze pa // nang ta / njam sja / dze la / tsjag tsel teu // lha tsog / koe le / eu ser / noeb tsjog /
helpen. Voor Amitabha in meditatiehouding, buigen wij ons neer en betuigen lof. Vanuit de goddelijke lichamen straalt licht naar het westen,

པ
ལྷུང་

འཕྲོས། །བདེ་ཚེན་ཞིང་ནས་འོད་དཔག་མེད་པ་ཡི། །སྐྱུ་དང་སྐྱུགས་སྤེང་བྱུག་མཚན་དཔག་མེད་པ། །ཆར་བཞིན་བབས་ནས་རང་ལ་

treu // de tsjen / sjing ne / eu pag / me pa ji // koe dang / ngag treng / tsjag tsen / pa me pa // tsjar sjin / bab ne / rang la /
vanuit Dewatchen, uit de bol van Amitabha, uit de lichamen van Amitabha, de rozenkrans en ontelbare attributen, en valt als regen en lost in

མྱ
པ

བྱིས་པར་གྱུར། །ཞེ་མ་ཉོ། །དོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང། །ཐུགས་རྗེ་ཚེན་བོ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དང་ནི།

tim par gjoer // Emaho // ngo tsar / sangje / nang wa / ta je dang // toeg dzje / tsjenpo / toe tsjen / tob dang ni //
ons op. Hulde! Prachtige Boeddha van oneindig licht, grote Mededogende (Tchenrezig), machtige Vajrapani, en ook u, ontelbare

ཏྲ

༄༅།

ཡང་བསྐྱུས་རྗེ་ བསྐྱེད་ཚོག་པ་ཡིན་པེ།

།རྗེས་སུ་མཆོད་ལུ་མ་རྒྱལ་སྐྱི་མར་མེ་ཐོགས་སྒྲོན་ལམ་འདི་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་བཏབ་བོ།

Reciteer **HRI** zo veel mogelijk).

Vervolgens, terwijl een ieder een lamp vasthoudt, reciteren de broeders en zusters van de Vajra, het volgende gebed met dezelfde bezieling en met één stem:

ཨོ་ཨུ་ཧྲོ།

བདེ་ཆེན་བདེ་བའི་དགྲིལ་ཁོར་དམ་པ་འདི། །བདག་སོགས་སྒྲོན་སྒྲོན་བཟང་པོས་ལས་འབྲེལ་བའི། །རྫོ་རྗེ་

ཏཱ

om ah hoeng / de tsjen / de we / kijl kor / dam pa di // dag sog / ngeun meun / zang peu / le drel we // dodzje /
Om Ah Hoeng, Mogen al diegenen die verbonden zijn met deze gelukzalige Heilige Mandala Dewatchen genaamd, alle broeders en zusters van

མཆོད་ལུ་མ་འདིར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དངོས་འབྱོར་མཆོད་སྒྲིན་བཟང་པོ་ལེགས་བཤམས་ཤིང་། །ལྷག་བསམ་མོས་སྒྲོབས་

tsje tsjam / dir tsog / tam tsje kji // ngeu dzjor / tsjeu trin / zang po / leg sjam sjing // lhag sam / meu lob / gja
de Vajra die op welke wijze ook deelnemen aan deze zoenoffers en aan deze materiële offerregelingen, zuiver en mooi, hun excellente aspiratie

ཏྲ

ཏྲ

༄༅།

།རྩུང་འཁོར་བའི་གཡང་ས་ལས་གྲོལ་ནས། །བདེ་ཆེན་བརྗོད་བཞེད་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །བདུད་རླིང་པོར་འབྱུངས་ཤིང་

roeng / kor we / jang sa / le dreul ne // de tsjen / pe mo / keu pe / sjing kam soe // pe me / njing por / troeng sjing /
vrees en gevaar voortgaan op de weg van licht naar Amitabha gevolgd en geholpen door een oceaan van Bodhisattva's. Geboren in het hart

སངས་རྒྱས་མཇུག་ལ། །དམ་པའི་ཚོས་ཐོབ་ས་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་གྱི། །རིང་མིན་

sangje dzjel // dam pe / tsjeu tob / sa lam / tar tsjin ne // dzog sang / gje tob / ka nyam / sem tsjen kun // ring min /
van een lotus, mogen wij Amitabha, ontmoeten in deze Zuivere Aarde van Dewatchen, eindelijk vrij van angsten van de afgrond van Samsara en, als wij de Heilige Dharma ontvangen, de weg van de Werelden van Het Ontwaken tot aan het einde volgen en zo uiteindelijk de staat van

བདེ་ནས་བདེ་བར་འགོད་ཅུས་པའི། །དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་བདག་ཉིད་འཇུག་བར་ཤོག། །ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་སྒྲོན་མེ་འདི།

de ne / de war / keu nu pe // de peun / tsjen por / da nji / gjoer war sjog // sje rab / je sje / sel we / dreun me di //
de Perfecte Boeddha bereiken en de gids worden van even talrijke wezens als de ruimte uitgestrekt is, en hen snel vestigen in gelukzaligheid.

ཏྲ

ལས་ཉོན་སྐྱིབ་གཉིས་མུན་པ་རབ་གསལ་ཞིང་། །ཡང་དག་ལམ་གྱི་སྣང་བ་ཆེར་རྒྱས་ནས། །གཏན་བདེའི་རྒྱལ་སར་འགོད་པའི་

le njeun / drib nji munpa / rab sel sjing // yang dag / lam gji / nangwa / tsjer gje ne // tende / gjel sar / geu pe / dreun

Moge deze lamp van Hoogste Kennis en Trancendente Wijsheid de duisternissen van het karma en van de emoties doen verdwijnen en de schittering van de onbevleete weg vergroten, waardoor de weg naar de eeuwige Gelukzaligheid van de Boeddha staat verlicht wordt!

སྐྱོན་མེར་ཤོག། ཅེས་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་ནས་མར་མེ་རྣམས་མཚོན་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་འབུལ་བར་བྱའོ། །ལས་གྱི་རྩོམ་ཐབས་ཤེས་གྱི་རྣམ་ལ་གཏུ་ཐོག་སྟེ།

mer sjog // *Als zo de wensgebeden gereciteerd zijn, bied de lamp aan het altaar aan.*

རྒྱ་ཆེར་སྟེལ་བྱས་ནས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཆེན་རབ་བསགས་སྟེ། །སྐྱོན་ལམ་འདི་མཐུས་མ་འོངས་ཀྱི་མའི་དུས། །བར་

tsjer / pel dzje ne // seu nam / je sje / tsog tsjen / rab sag te // meun lam / di tu / ma ong / tsji me du // bar deu /
zien toenemen. Eens de twee zuiver volmaakte opstapelingen voltooid, moge de kracht van deze gebeden op het moment van onze dood, de

དོའི་འབུལ་སྣང་བསམ་འདས་མཐོང་བའི་ཚོ། །དབྱིངས་རིག་འོད་གསལ་མ་བྱུང་འཕྲོད་ནས། །དངངས་སྐྱག་འཛིགས་པ་བྲལ་བའི་

trul nang / sam de / tong we tse // jing rig / eu sel / ma boe / ngo treu ne // ngang trag / dzjig pa / drel we/
bedriegelijke illusies van de intermediaire staat doen verdwijnen en mogen wij, als we als het Heldere Licht zien, eenheid van het geweten en

འོད་ལམ་ལ། །བཅོམ་ལྡན་འོད་དཔག་མེད་གྱིས་མདུན་ནས་བསུས། །བྱང་སེམས་འཁོར་ཚོགས་རྒྱ་མཚོས་རྒྱབ་ནས་སྐྱོར། །འཛིགས་

eu lam la // tsjom den / eu pa / me kji / dun ne su // dzjang sem / kor tso / gyam tso / gyap ne kyor // dzjig
van zijn extensiesfeer, hun ware natuur onmiddellijk herkennen even spontaan als het kind zijn moeder herkent. Mogen wij, vrij van iedere

ཏྲ་

༄༅། །དེ་ནས་མདུན་གྱི་བཙོམ་ལྡན་འདས། །འོད་དུ་ལུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ། །རང་ལུས་ནམ་མཁའི་འཇའ་ཚོན་ལྟར། །བཙོམ་

de ne / dun gji / tsjom den de // eu doe / choe ne / rang la tim // rang lu / nam ke dzja tseun tar // tsjom den / Dan lost de Baghavan (gezegende) op in licht en wordt één met mij. Mijn lichaam is als een regenbooglichaam, verschijnt in de vorm van de

ལྡན་འདས་གྱི་སྐུར་སྣང་བ། །གསལ་སྣོང་ཟུང་དུ་འཇུག་པར་གྱུར། །བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར། །སེམས་ཅན་རྣམས་

de kji / koer nangwa // sel tong / soeng doe / dzjoeg par gjoer // de tsjen / ching doe / tsjeu kji / kor lo kor // sem tsjen / Baghavan (gezegende), helder en leeg en ongedifferentieërd. In Dewatchen draait u het wiel van de Dharma. U kijkt voortdurend met com-

ལ་རྟག་ཏུ་སྤྲུགས་རྗེས་གཟིགས། །དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛོད་པ། །སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛོད་གྱིས་བགྲ།

nam la / tag toe / toeg dzje zig // dam tsja / sjel sje / dro we / kjab dze pa // nang ta / nyam sjag / dze kji / tra sji sjog // passie naar alle wezens. U heeft de gelofte gedaan te beschermen; opdat dankzij u, Amitabha in meditatiehouding, alles voorspoedig zal zijn!

བདུན་

སྐུར་

ཏྲ་

༄༅། །གྱིས་བགྲ་གིས་ཤོག། །བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །བརྒྱུད་འཛིན་ཉི་ལྷ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

dzin gji / tra sji sjog // seu nam / ri wo / sjin doe / ten pa dang // gju dzin / nyi da / sjin doe / sel wa dang // voorspoedig zal zijn! Een verdienste stevig als een berg, lijnhouders van licht zoals de zon en de maan,

སྟོན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱུང་གྱུར་པའི། །བགྲ་གིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདྲིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས།

nyen drag / nam ka / ta boer / kjab gjoer pe // tra sji / de kjang / deng dir / de leg sjog // njin mo / de leg / tsen de leg // een immense bekenheid als de hemel, opdat door deze voorspoedige wensen, hier en nu, het grote geluk er zal zijn! Volmaakt geluk midden op

ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་བགྲ་གིས་ཤོག། །ཨེ་མ་ཙེ།

nji me / goeng jang / de leg ching // njin tsen / tag toe / de leg pa // keun tsjo / soem gji / tra chi chog // Emaho / de dag, volmaakt geluk in de nacht, ook volmaakt geluk midden op de dag, dag en nacht, altijd volmaakt geluk, opdat dankzij de Drie Juwelen, alles voorspoedig zal zijn!

བརྒྱུད་

སྐུར་

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། །གཡས་སུ་ངོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། །གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་

ngo tsar / sangje / nang wa / taje dang // je soe / dzjowo / toeg dzje / tsjenpo dang // jeun doe / sempa / toe tsjen / tob nam
Wonderbaarlijke Boeddha can het oneindige licht, u hebt aan uw rechterzijde de heer van het Grote Mededogen, aan uw linkerzijde de

ལ། སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། །བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། །བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་

la // sangje / dzjang sem / pag me / kor gji kor // de kji / ngo tsar / pag toe / me pa ji // de wa / tsjen sje / dzja we / ching
Bodhisattva met de Grote Vermogens en u bent omgeven door een onmetelijk gevolg van boeddha's en bodhisattva's. Het geluk en het welzijn

ཁམས་དེར། །བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག །སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སུ །དེ་རུ་སྦྱིས་ཁས་སྤང་མཐའི་

kam der // dag ni / di ne / tse peu / gjoer ma ta // kje wa / sjen gji / bar ma / tsjeu pa roe // de roe / kje ne / nang te / sjel

zijn onvoorstelbaar wonderbaarlijk in dit paradijs dat men Dewatchen noemt. Zodra ik uit dit leven overgegaan ben, moge ik, zonder onderbreking door andere levens, daar geboren worden en het aangezicht van het "Onmetelijke Licht" (Amitabha) aanschouwen.

གིས་ཤོག །ཕྱག་སྦྱོང་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་པོ་སྦྱོང་། །སྦྱོན་སྦྱོང་བསྐལ་བ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱལ་སྦྱོང་། །གང་ལ་

tsjag tong / kor leu / gjoer we / gjel we / gyel po tong // tsjen tong / kel pa / zang peu / sang gje tong // gang la
Uw duizend armen zijn de duizend universele monarchen. Uw duizend ogen zijn de duizend boeddha's van deze voortreffelijke eon, U leert elk

གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་སྦྱོན་པའི། །བཙུན་པ་སྦྱོན་རས་གཟིགས་གྱིས་བཀྲ་གིས་ཤོག །ཕྱང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕོ་བྲང་དམ་པ་ན། །

gang dul / de la / ter teun pe // tsun pa / tsjen re / zig kji / tra sji sjog // tsjang lo / tsjen kji / po trang / dam pa na //
wezen wat het toekomst, opdat dankzij u, zuivere Tchenrezig, alles voorspoedig zal zijn. In het heilige paleis van Tchan-lo-Tchen, bent u de

གསང་སྤྲུགས་རིགས་སྤྲུགས་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་སྦྱེ། །ལོག་འདྲེན་བགོགས་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཛོམས་མཛད་པ། །བཙོམ་ལུན་དོ་རྗེ་འཛིན་

sang ngag / rig nga / kun gji / dag po te // log dren / geg kji / tsog nam / dzjom dze pa // tsjom den / dor dzje /
meester van het Vajrayana en van u al zijn families, U bedwingt alle slechte krachten en slechte gidsen, opdat dankzij u. Vajrahouder, alles

འཚིའི་བྱ་རྒྱུ་ལ་ལྷན་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།

ba lab / troeg pa ji // si pe / tso le / dro wa / dreul war sjog // dzjam pel / pa weu / dzji tar / kjen pa dang //

die door de golven van geboorte, ouderdom, ziekte en dood meegeslingerd worden, verlossen uit de oceaan van het bestaan. Overeenkomstig

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་། །དག་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

kun toe / zang po / de jang / de sijn te // de dag / kun gji / dzje soe / dag lob tsjing // ge wa / di dag / tam tsje / rab toe ngo

de kennis van de heldhaftige Manjushri en op dezelfde manier als Samantabhadra studeer ik in hun navolging en draag ik al deze

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཙོགས་རྗེས་ལས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། དམ་བ་སྐྱེ་གཉིས་

ge wa / di ji / kje wo kun // seu nam / je sje / tsog dzog ne // seu nam / je sje / le dzjoeng wa // dampa / koe nji /

deugdzaamheden op. Mogen door deze deugdzaamheden alle levende wezens de verzameling van de verdienste en de Sublieme Wijsheid voltooien. En mogen zij vervolgens de twee zuivere Lichamen van de Boeddhya verkrijgen,

མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ། །རྒྱལ་བའི་བརྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག། །དག་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱོ། །འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་

tsjog soem la / tsjeu pa bul // gjel we / ten pa / pel gjoer tsjig // ge wa / sem tsjen / kun la ngo // dro kun / sang gje / tob

en deugden die ik heb bijeen gebracht in de drie tijden. Ik bied ze de drie juwelen en de drie bronnen aan. Dat de lering wijd verspreid mag worden! Ik draag alle verdiensten op aan alle levende wezens. Mogen zij de boeddhastaat bereiken! Mogen de oorzaken van de deugden die bij

ཐོབ་གྱུར་ཅིག། །དག་ཅུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱེས་ཏེ། །བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྐྱེན་གྱུར་ཅིག། །སྐྱིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྗེས་ལས་ཏེ།

gjoer tsjig // ge tsa / tam tsje / tsjig du te // dag gi / gju la / min gjoer tsjig // drib nyi / dag ne / tsog dzog te //

elkaar zijn gebracht, in mij ontluiken! Nu de twee sluiers zijn verdwenen en de twee accumulaties zijn volbracht, moge ik een lang leven

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ། །ཚོ་འདིར་ས་བཅུ་འོན་གྱུར་ཅིག། །ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ།

tse ring neme / njam tog pel // tse dir / sa tsjoe / neun gjoer tsjig // nam chig / tsepeu / gjoer ma tag // dewa / tsjen doe / kje

hebben zonder ziekte, en moge ik realisatie bereiken! Moge ik in dit leven, de tien stadia van het ontwaken doorlopen. Moge ik na dit leven, snel herboren worden in Dewatchen en,

༄༅། །ཐོབ་པར་ཤོག། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚེས་ཉིད་མི་འཇུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

tob par sjog // sangje / koe soem / nje pe / dzjin lab dang // tsjeu nji / mi gjoer / den pe / dzjin lab dang //
die voortkomen uit deze verdienste en Sublieme Wijsheid. Moge deze opdracht van verdienste door de zegen van de Boeddha die de drie

དགོ་འདུན་མི་སྲེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རི་ལྷར་བསྐྱོ་བ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།

gue dun / mi tsje dun pe / dzjin lab kji // dzji tar / ngo wa / meun lam / droeb par sjog //

Lichamen heeft gerealiseerd, door de zegen van de onveranderlijke waarheid van de dharma en door de zegen van het onfeilbare streven van de sangha gerealiseerd worden.

༄༅། །རྗེ་བཙུན་ལོང་དཔག་མེད་མགོན་ལོ། །འཕལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེ་མདོག་དམར། །ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་།

Hoeng / tsjom den / eupa / me geun ni // sjel tsjig / tsja nji / koe dog mar // tsja nji / njam sjag / lhoeng ze
Hoeng. De zegevierende Amitabha, heeft één gezicht, twee armen, een rood gekleurd lichaam, heeft een recipiënt in zijn handen die

བཟེད་བསྐྱམས། །འབས་གཉིས་དོ་རྗེ་སྐྱིལ་གྲུང་བཞུགས། །སྐྱུལ་པའི་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མ་ལུས། །ཚེ་བུམ་འཛིན་ཅིང་མད་དར་གཡབ།

nam // sjab nji / dor dzje / kjil troeng sjoeg // trul pe / lha mo / gjog ma nge // tse boem / dzin tsjing / ta tar jab //

gevouwen zijn in meditatiehouding, zijn twee benen zijn in de lotushouding. De vijf plotseling verschenen godinnen, bezitten de kracht van het

འགྲུང་བའི་བཏུད་བསྐྱུས་ལྷུང་བཟེད་ཐིམ། །ལྷུང་བཟེད་ཚེ་ཡི་བདུད་རྩིས་གང། །དེ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །ཞེ་མ་ཉོ། །ཤིན་ཏུ་

dzjoeng we / tsju du / lhoeng ze tim // lhoeng ze / tse ji / du tsi kang // de ne / rang la / tim par gjoer // Emaho / sjing toe /

leven en hanteren de met linten versierde pijl. De essentie van de elementen is verzameld en smelt in het recipiënt. Het is gevuld met levensnectar en deze lost op in ons.

Hulde! Prachtige

ངོ་མཚར་འོད་དཔག་མེད་དགོན་དང་། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས། །སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་བཅས་ལ།

ngo tsar / eupa / me geun dang // toeg dzje / tsjenpo / toe tsjen / tob la sog // sangje / dzjang sem / pa me / kor tsje la //
beschermmer Amitabha, - Als u, grote Mededogende, en u grote Krachtige, en ook u, ontelbare boeddha's en bodhisattva's. Met een gerichte en

ཅེ་གཅིག་གུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཐུག་འཚལ་བསྟོད། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །ཨོ་ཨུ་ཏཱི་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་ཨུ་ཡུཾ།

tse tsjig / gu pe / ji kji / tsjag tsel teu // seul wa / deb so / tse ji / ngeu droeb tseul // (3x) **Om ah hoeng ami dewa ajoe**
respectvolle geest, maken wij neerbuigingen en brengen u lof; wij verzoeken u: schenk ons een lang leven.

སྟོན་ཏཱི་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་ཨུ་ཡུཾ། །ཨོ་ཨུ་ཏཱི་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་ཨུ་ཡུཾ། །གང་འདོད་གཅིག་ནི་བཟུངས་པས་ཚོག། །།

siddhi hoeng / Om droem soha / Droem / (Reciteer zo veel mogelijk de laatste twee mantra's).

